

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 26 AVRIL 1921.

Projet de loi sur le séquestre et la liquidation des biens *des ressortissants allemands* (1).

Wetsontwerp op de sequestratie en de vereffening van de goederen *der Duitsche onderhoorigen* (1).

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE (2).

TEKST. DOOR DE KAMER
IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (2).

ARTICLE PREMIER.

En exécution de l'article 297 du Traité de Versailles du 28 juin 1919, seront réglées par les dispositions de la présente loi : la déclaration, la mise sous séquestre, la liquidation et l'attribution de tous les biens, droits et intérêts appartenant, à la date de la mise en vigueur du Traité, à des ressortissants allemands ou à des sociétés contrôlées par eux sur le territoire national, non compris le territoire nouveau cédé à la Belgique en vertu du Traité.

EERSTE ARTIKEL.

Ter uitvoering van artikel 297 van het Verdrag van Versailles van 28 Juni 1919, worden door de bepalingen van deze wet geregeld : de aangifte, de sequestratie, de vereffening en de toekenning van alle goederen, rechten en belangen, welke, op den dag van het in werking treden van het Verdrag, toebehooren aan Duitsche onderhoorigen of aan vennootschappen, door hen gecontroleerd op het grondgebied des Rijks, met uitsluiting van het krachtens het Verdrag aan België afgegaan nieuw grondgebied.

ART. 2.

Sont, au sens de l'article 1^{er}, con-

ART. 2.

Wordt als Duitsche onderhoorige

(1) Projet de loi n° 67 de 1919-1920.
Rapport n° 350 de 1919-1920.
Amendements, n°s 219 et 229.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre sont imprimés en caractères italiques.

(1) Wetsontwerp, n° 67 van 1919-1920.
Verslag, n° 350 van 1919-1920.
Amendementen, n°s 219 en 229.

(2) De amendementen, door de Kamer aangenomen, zijn cursief gedrukt.

sidérés comme ressortissants allemands, qu'ils invoquent ou non une autre nationalité ou se déclarent sans nationalité, tous ceux qui ayant possédé, à une époque quelconque, la nationalité allemande, ne justifient pas l'avoir abandonnée.

Ne sont pas considérés comme ressortissants allemands au sens de l'article premier :

1° ceux qui, en vertu du Traité de paix, ont acquis de plein droit la nationalité d'une puissance alliée ou associée à la Belgique ou la nationalité d'une puissance neutre, à moins que, faisant usage d'une faculté concédée par le Traité, ils n'aient opté en faveur de l'Allemagne.

2° ceux qui, en vertu de l'article 36 du Traité de Paix, ont acquis de plein droit la nationalité belge;

3° ceux qui, en vertu de l'article 4 de la loi du 25 octobre 1919, ont acquis de plein droit la nationalité belge, à moins que, faisant usage d'une faculté concédée par la loi, ils n'aient opté en faveur de l'Allemagne;

4° ceux qui, en vertu des dispositions du Traité de Paix, à l'exception de l'article 49, peuvent acquérir de plein droit, à l'issue d'un plébiscite, la nationalité d'une puissance alliée ou associée à la Belgique ou la nationalité d'une puissance neutre, mais seulement à partir du jour où le transfert de la souveraineté sera devenu définitif et à moins que les intéressés, usant d'une faculté concédée par le Traité, n'aient opté en faveur de l'Allemagne.

in den zin van het eerste artikel aangezien, of hij al dan niet een andere nationaliteit aanvoert of verklaart er geene te hebben, alwie op eenig tijdstip de Duitschenationaliteit heeft bezeten en het bewijs niet levert daarvan te hebben afgezien.

Worden niet als Duitsche onderhoorigen in den zin van artikel 1 aangezien :

1° zij, die, krachtens het Vredesverdrag, de nationaliteit van eene met België geallieerde of geassocieerde mogendheid of de nationaliteit van eene onzijdige mogendheid van rechtswege hebben verkregen, tenzij zij, gebruik makende van een recht hun toegestaan door het Verdrag, de Duitsche nationaliteit hebben verkozen;

2° zij, die, krachtens artikel 36 van het Vredesverdrag, de Belgische naturalisatie van rechtswege hebben verkregen;

3° zij, die, krachtens artikel 4 der wet van 25 October 1919, de Belgische naturalisatie van rechtswege hebben verkregen tenzij zij, gebruik makende van een bij de wet toegestaan recht, de Duitsche nationaliteit hebben verkozen;

4° zij, die, krachtens de bepalingen van het Vredesverdrag, ter uitzondering van artikel 49, de nationaliteit van eene met België geallieerde of geassocieerde mogendheid of de nationaliteit van eene onzijdige mogendheid van rechtswege, na eene volksstemming, kunnen verkrijgen, doch alleen vanaf den dag, waarop de soevereiniteit voorgoed is overgedragen en tenzij de belanghebbenden, gebruik makende van een recht toegestaan door het Verdrag, de Duitsche nationaliteit hebben verkozen.

ART. 3.

Les biens, droits et intérêts des personnes appartenant aux deux premières catégories énumérées dans l'article précédent ne sont pas soumis aux mesures prévues par la présente loi.

Il en est de même de ceux des personnes appartenant à la troisième catégorie, à moins qu'elles n'aient opté en faveur de l'Allemagne.

Ceux des personnes appartenant à la quatrième catégorie sont soumis aux mesures de déclaration et de séquestre, mais non à celles de liquidation et d'attribution, à moins que ces personnes ne conservent la nationalité allemande à l'issue de la consultation ou du plébiscite ou qu'ils ne la recouvrent par voie d'option. La mainlevée du séquestre ne pourra être demandée qu'à partir du transfert définitif de la souveraineté et pour autant que les intéressés n'aient pas opté en faveur de l'Allemagne.

ART. 4.

Sont exclus en outre des mesures de déclaration, de séquestre, de liquidation et d'attribution prévues par la présente loi, les biens, droits et intérêts visés à l'article premier et rentrant dans les catégories suivantes :

1° Ceux qui appartiennent à un ressortissant allemand qui a servi avec honneur dans les armées belges, alliées ou associées, ou qui a rendu à la Belgique, pendant la guerre, d'autres services signalés;

2° Les parts revenant à des successeurs de nationalité belge dans la

ART. 3.

De goederen, rechten en belangen der in de eerste twee categorieën van voorgaand artikel begrepen personen zijn niet onderworpen aan de maatregelen voorzien bij deze wet.

Evenzoo die van de personen, begrepen in de derde categorie, tenzij zij de Duitsche nationaliteit hebben verkozen.

Die van de personen, behorende tot de vierde categorie, zijn onderworpen aan de maatregelen van aangifte en sequestratie, doch niet aan die van vereffening en van toekenning, tenzij die personen, na het volksreferendum of de volksstemming, de Duitsche nationaliteit behouden of ze bij keuze terugbekomen. De opheffing der sequestratie kan slechts worden aangevraagd na de onherroepelijke overdracht van de soevereiniteit en in zoover de belanghebbenden de Duitsche nationaliteit niet hebben verkozen.

ART. 4.

Zijn bovendien van de maatregelen van aangifte, sequestratie, vereffening en toekenning, voorzien bij deze wet, uitgesloten de goederen, rechten en belangen bedoeld bij artikel 1 en behorende tot de volgende categorieën :

1° Die, welke toebehooren aan eenen Duitschen onderhoorige die cervol in de Belgische, geallieerde of geassocieerde legers heeft gediend of andere uitstekende diensten aan België heeft bewezen tijdens den oorlog;

2° De aan erfgerechtigden van Belgische nationaliteit toekomende

succession d'un ressortissant allemand décédé depuis le 10 novembre 1918;

3° *Les biens propres de la femme mariée qui a perdu sa nationalité belge, alliée ou associée uniquement par l'effet de son mariage, à moins que son mariage n'ait été contracté postérieurement au 4 août 1914, ou qu'elle n'ait, au cours de la guerre, participé à un acte hostile à la Belgique, à ses alliés ou associés ;*

4° *Les biens propres de la femme originaire des districts d'Eupen et de Malmédy, résidant en Belgique, mariée avant le 4 août 1914 à un sujet allemand, à moins qu'elle n'ait, au cours de la guerre, participé à un acte hostile à la Belgique, à ses alliés ou associés ;*

5° *Les pensions et prestations ayant un caractère alimentaire.*

ART. 5.

Sont soumis aux mesures de déclaration et de séquestre, mais exclus des mesures de liquidation et d'attribution prévues par la présente loi les biens de celui qui, résidant en Belgique, a épousé avant le 4 août 1914, une femme ayant perdu la nationalité belge uniquement par l'effet de son mariage et dont les descendants sont de nationalité belge, à moins que l'un des intéressés ait, au cours de la guerre, participé à un acte hostile à la Belgique, à ses alliés ou associés.

Les mesures de liquidation et d'attribution deviennent applicables si, au

aandeelen uit de nalatenschap van eenen sedert 10 November 1918 overleden Duitschen onderhoorige ;

3° *De eigen goederen van de gehuwde vrouw, die hare Belgische, geallieerde of geassocieerde nationaliteit alleen door haar huwelijk heeft verloren, tenzij haar huwelijk voltrokken werd na 4 Augustus 1914 of zij, tijdens den oorlog, deelgenomen heeft aan een tegen België, zijne geallieerden of geassocieerden vijandelijke handeling ;*

4° *De eigen goederen van de vrouw afkomstig uit de districten Eupen en Malmédy, verblijvende in België, vóór 4 Augustus 1914 gehuwd met een Duitschen onderdaan, tenzij zij, in den loop van den oorlog, heeft deelgenomen aan eene tegen België, zijne geallieerden of geassocieerden vijandelijke handeling ;*

5° *De tot onderhoud strekkende jaargelden en uitkeeringen.*

ART. 5.

Zijn aan de maatregelen van aangifte en sequestratie onderworpen, doch uitgesloten van de maatregelen van vereffening en van toekenning voorzien bij deze wet de goederen van hem die, in België verblijvende, vóór 4 Augustus 1914 is gehuwd met eene vrouw, welke de Belgische nationaliteit heeft verloren alleen door haar huwelijk, en wiens afstammelingen tot de Belgische nationaliteit behooren, tenzij een der belanghebbenden, tijdens den oorlog, heeft deelgenomen aan eene tegenover België, zijne geallieerden of geassocieerden vijandelijke handeling.

De maatregelen van vereffening en toekenning worden toepasselijk indien,

moment de l'ouverture de la succession, tous les ayants-droit ne sont pas de nationalité belge.

ART. 6 (ancien 5).

Ne seront pas soumis à liquidation les mobiliers privés ainsi que les objets ayant un caractère de souvenir de famille, à l'égard desquels l'État n'userait pas de son droit de rétention.

Toutefois cette faveur est subordonnée à la condition que les intéressés n'aient, au cours de la guerre, participé à aucun acte hostile à la Belgique, à ses alliés ou associés.

ART. 7 (ancien 6).

Dans les cas visés aux articles 2, 4 et 6, le Ministère public, *le séquestre*, ainsi que tout intéressé peuvent demander la mainlevée du séquestre, par requête adressée au Président du Tribunal *compétent pour prononcer la mise sous séquestre*. Le Président statuera sur la requête conformément aux règles établies par les lois de procédure en matière de référés civils et après avoir pris, le cas échéant, l'avis du Ministère public.

L'appel sera recevable abstraction faite de toute évaluation et sera jugé d'après les mêmes règles. Le droit d'appel appartient au Ministère public et à toute personne partie en première instance.

L'appel est suspensif.

bij het openvallen van de nalatenschap, al de rechthebbenden niet tot de Belgische nationaliteit behooren.

ART. 6 (vroeger 5).

De private meubelen, alsmede de voorwerpen welke als familiestukken gelden, ten aanzien waarvan de Staat niet zou gebruik maken van zijn recht van weerhouding, zijn aan geene vereffening onderworpen.

Evenwel wordt er voor deze gunst vereischt dat de belanghebbenden, in den loop van den oorlog, zich hebben onthouden van elke deelneming aan eene vijandelijke handeling tegenover België, zijne geallieerden of geassocieerden.

ART. 7 (vroeger 6).

Het Openbaar Ministerie, *de gesequestreerde*, alsmede elke belanghebbende kunnen, in de gevallen bedoeld bij de artikelen 2, 4 en 6, de opheffing van de sequestratie aanvragen bij verzoekschrift gericht tot den Voorzitter der Rechtbank *bevoegd om de sequestratie te gelasten*. De Voorzitter doet over het verzoekschrift uitspraak overeenkomstig de regelen, door de wetten van rechtspleging bepaald in zake burgerlijke kortgedingen, en na, bij voorkomend geval, het advies van het Openbaar Ministerie te hebben ingewonnen.

Het beroep is ontvankelijk afgezien van elke begroting en wordt naar dezelfde regelen beslecht. Het recht van beroep behoort aan het Openbaar Ministerie en aan *elken* persoon, partij in eersten aanleg.

Het beroep is schorsend.

La cessation de la mise sous séquestre n'invalide aucun des actes régulièrement *accomplis* par le séquestre durant sa mission. Les frais restent à charge de la masse séquestrée.

ART. 8 (ancien 7).

Lorsque, dans les cas visés aux articles 2 et 4, des biens, droits et intérêts ont déjà été liquidés par application de l'arrêté-loi du 10 novembre 1918 et de l'arrêté royal du 18 avril 1919, le produit de la liquidation, déduction faite des frais, sera attribué aux personnes lésées par cette mesure ou à leurs ayants-droit.

Toutefois, en ce qui concerne les biens appartenant aux personnes visées à l'article 2, 3° et 4°, l'attribution du produit de la liquidation ne se fera de la manière spécifiée ci-dessus que pour autant que les intéressés n'aient pas opté en faveur de l'Allemagne.

De plus en ce qui concerne les biens appartenant aux personnes visées à l'article 2, 4°, cette attribution ne pourra se faire qu'à partir du transfert définitif de la souveraineté.

Si, dans les cas visés au présent article, il y a désaccord entre les liquidateurs et les ayants-droit, le président qui a rendu l'ordonnance de liquidation statue en dernier ressort sur requête, après avoir pris l'avis du Ministère public.

Het ophouden van de sequestratie maakt geene door den sequester gedurende zijne zending regelmatig verrichte handeling ongeldig. De kosten blijven ten laste van den gesequestreerden boedel.

ART. 8 (vroeger 7).

Wanneer, in de gevallen bedoeld bij de artikelen 2 en 4, goederen, rechten en belangen reeds vereffend werden bij toepassing van het besluit-wet van 10 November 1918 en van het Koninklijk besluit van 18 April 1919, wordt de opbrengst van de vereffening, na aftrek van de kosten, toegewezen aan de personen, door dezen maatregel benadeeld, of aan hunne rechtverkrijgenden.

Echter, wat betreft de goederen toebehoorende aan de bij artikel 2, 3° en 4°, bedoelde personen, geschiedt de toekenning van de opbrengst der vereffening op de hierboven bepaalde wijze slechts in zoover de belanghebbenden de Duitsche nationaliteit niet hebben verkozen.

Bovendien, wat betreft de goederen toebehoorende aan de bij artikel 2, 4°, bedoelde personen, geschiedt die toekenning slechts vanaf de onherroepelijke overdracht van de soevereiniteit.

Zijn, in de bij onderhavig artikel bedoelde gevallen, de vereffenaars en belanghebbenden het niet eens, dan doet de Voorzitter, die het bevel tot vereffening heeft uitgesproken, in hoogsten aanleg uitspraak op verzoek, na het advies van het Openbaar Ministerie te hebben ingewonnen.

ART. 9 (ancien 8).

Tous les biens, droits et intérêts visés à l'article 1^{er} et ne rentrant dans aucune des catégories exceptionnelles dont il est question aux articles 2, 4 et 6, seront déclarés et mis sous séquestre, conformément à l'arrêté-loi du 10 novembre 1918, *s'ils ne le sont déjà.*

Toutefois les biens et intérêts dont des ressortissants allemands sont propriétaires apparents et qui constituent en réalité le patrimoine d'associations sans but lucratif, sont dévolus de plein droit aux autres associés de nationalité belge, alliée ou associée ou à l'association dès qu'elle sera investie de la personnalité juridique.

ART. 10 (ancien 9).

Les biens, droits et intérêts séquestrés seront liquidés conformément à la présente loi, s'ils ne l'ont pas déjà été par application de l'arrêté-loi du 10 novembre 1918 et de l'arrêté royal du 18 avril 1919.

ART. 11 (ancien 10).

La liquidation est autorisée par ordonnance du Président du Tribunal de première instance compétent pour prononcer la mise sous séquestre.

Cette ordonnance est rendue sur requête du séquestre. Elle détermine l'époque, les conditions et les modalités de la liquidation.

Le président peut fixer le prix minimum de mise en vente après

ART. 9 (vroeger 8).

Al de bij artikel 1 bedoelde goederen, rechten en belangen, die niet behooren tot de uitzonderingscategorieën, waarvan sprake in de artikelen 2, 4 en 6, worden aangegeven en gesequestreerd overeenkomstig het besluit-wet van 10 November 1918, *als zij het nog niet zijn.*

Echter gaan de goederen en belangen, waarvan Deutsche onderhorigen de schijnbare eigenaars zijn en welke in werkelijkheid den boedel uitmaken van vereenigingen zonder winstbejag, van rechtswege over tot de overige deelgenooten, behorende tot de Belgische nationaliteit of tot de nationaliteit van een geallieerd of geassocieerd land, ofwel tot de vereeniging zoodra zij de rechtspersoonlijkheid zal bezitten.

ART. 10 (vroeger 9).

De gesequestreerde goederen, rechten en belangen worden vereffend overeenkomstig deze wet, zoo zulks bij toepassing van het besluit-wet van 10 November 1918 en van het Koninklijk besluit van 18 April 1919 nog niet is geschied.

ART. 11 (vroeger 10).

Tot de vereffening wordt machtiging verleend bij bevel van den Voorzitter der Rechtbank van eersten aanleg bevoegd om de sequestratie uit te spreken.

Dit bevel wordt verleend op verzoek van den sequester. Het bepaalt het tijdstip, de voorwaarden en de wijzen der vereffening.

De voorzitter kan den minimumprijs van de tekoopstelling bepalen

avoir éventuellement ordonné toutes mesures d'expertise qu'il jugera convenir.

La vente a lieu par adjudication publique. Il peut toutefois être dérogé à cette règle dans des cas exceptionnels, mais seulement de l'avis conforme du séquestre et du Ministère public.

ART. 12 (ancien 11).

Le Ministère public peut interjeter appel de l'ordonnance rendue par le président.

L'appel est suspensif.

Il sera recevable abstraction faite de toute évaluation et soumis aux règles de la procédure en matière de référés civils.

ART. 13 (ancien 12).

La liquidation s'opère, conformément aux prescriptions de l'ordonnance, par les soins de l'administration des domaines assistée du séquestre.

Le président peut, s'il le juge utile, adjoindre au séquestre un ou plusieurs liquidateurs.

ART. 14 (ancien 13).

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux demandes de liquidation introduites par application de l'arrêté-loi du 10 novembre 1918 et de l'arrêté royal du 18 avril 1919.

ART. 15 (ancien 14).

L'Etat peut, jusqu'au moment de la vente, notifier au séquestre qu'il entend retenir tout ou partie des

na, bij voorkomend geval, al de maatregelen van schatting, welke hij gepast acht, te hebben gelast.

De verkoop heeft plaats bij openbare toewijzing. Er kan echter van dezen regel afgeweken worden in uitzonderlijke gevallen, doch alleen op eensluitend advies van den sequester en van het Openbaar Ministerie.

ART. 12 (vroeger 11).

Het Openbaar Ministerie kan in beroep komen van het door den voorzitter verleende bevel.

Het beroep is schorsend.

Het is ontvankelijk afgezien van elke begroting en onderworpen aan de regelen der rechtspleging in zake burgerlijke kortgedingen.

ART. 13 (vroeger 12).

De vereffening geschiedt, overeenkomstig de voorschriften van het bevel, door het toedoen van het beheer der domeinen bijgestaan door den sequester.

De voorzitter kan een of meer vereffenaars aan den sequester toevoegen, zoo hij het geraden acht.

ART. 14 (vroeger 13).

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de aanvragen tot vereffening ingediend bij toepassing van het besluit-wet van 10 November 1918 en van het Koninklijk besluit van 18 April 1919.

ART. 15 (vroeger 14).

De Staat kan, tot op het oogenblik van den verkoop, den sequester beteekenen dat het in zijne bedoeling

biens, droits et intérêts placés sous séquestre.

Le séquestre des biens, droits et intérêts *retenus* passe, dans ce cas, immédiatement à l'administration des domaines qui est substituée aux droits et obligations du séquestre nommé par le président du tribunal.

ART. 16 (ancien 15).

Dans le cas où l'État désirerait retenir tout ou partie des biens, droits et intérêts placés sous séquestre, l'administration des domaines en fait la notification au Procureur du Roi.

Ces biens, droits et intérêts sont alors portés en compte à l'État au prix *qui sera déterminé par un ou plusieurs experts à désigner par le président du tribunal.*

ART. 17 (ancien 16).

L'administration des domaines, qui a exercé au compte de l'État le droit dont il s'agit à l'article 16, a la faculté de rétrocéder sans frais et à l'amiable aux provinces, aux communes et aux établissements publics, les biens ainsi acquis.

ART. 18 (ancien 17).

Seront prélevés sur le produit de la liquidation, même si celle-ci a été faite antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi :

1^o Les frais de séquestre et de liquidation ;

ligt de gesequestreerde goederen, rechten en belangen geheel of gedeeltelijk te weerhouden.

De sequestratie der *weerhouden* goederen, rechten en belangen gaat in dit geval onmiddellijk over tot het beheer der domeinen, dat de rechten en verplichtingen van den door den voorzitter der rechtbank benoemden sequester overneemt.

ART. 16 (vroeger 15).

Ingeval de Staat de gesequestreerde goederen, rechten en belangen geheel of gedeeltelijk mocht willen weerhouden, geeft het beheer van de domeinen daarvan kennis aan den Procureur des Konings.

Die goederen, rechten en belangen worden alsdan den Staat in rekening gebracht tegen den prijs *bepaald door een of meer deskundigen, te benoemen door den voorzitter der rechtbank.*

ART. 17 (vroeger 16).

Het beheer van de domeinen, dat voor rekening van den Staat het recht heeft uitgeoefend, waarvan sprake in artikel 16, is gerechtigd om de alzoo aangeworven goederen zonder kosten en in der minne weder over te dragen aan de provinciën, gemeenten en openbare instellingen.

ART. 18 (vroeger 17).

Van de opbrengst der vereffening, zelfs zoo deze geschiedde vóór het in werking treden van deze wet, worden afgehouden :

1^o De kosten van sequestratie en vereffening ;

2° Les sommes nécessaires pour attribuer aux *successibles belges* des ressortissants allemands dont les biens ont été liquidés, une indemnité proportionnée à la part successorale qui leur revient ou qui leur reviendrait, au cas d'ouverture de la succession dans le produit des biens liquidés.

Cette disposition est applicable aux *successibles* de nationalité alliée ou associée à charge de réciprocité et également aux *successibles, même de nationalité neutre ou ennemie, ayant servi avec honneur dans les armées belge, alliées ou associées.*

Si, dans les cas visés au 2° du présent article, il y a désaccord entre les liquidateurs et les ayants-droit, le président qui a rendu l'ordonnance de liquidation statue en dernier ressort sur requête, après avoir pris l'avis du Ministère Public.

ART. 19.

A l'expiration de leur mandat, les séquestres et les liquidateurs rendent compte de leur gestion au ministère public près le tribunal qui les a commis.

En cas de désaccord, le président de ce tribunal statue en dernier ressort sur requête de la partie la plus diligente. Si le séquestre est inscrit au tableau de l'ordre des avocats, le président pourra au préalable réclamer l'avis du Conseil de Discipline.

2° De noodige sommen tot toekenning, aan de Belgische *erfgerechtigden van de Duitse onderhoorigen* wier goederen vereffend werden, van eene vergoeding geëvenredigd aan het deel der nalatenschap, dat hun toekomt of hun toekomen zou, bij het openvallen der nalatenschap, in de opbrengst van de vereffende goederen.

Deze bepaling is van toepassing op de *erfgerechtigden* behorende tot de nationaliteit van een geallieerd of geassocieerd land, met wederkeerigheid, *alsmede op de erfgerechtigden, zelfs van neutrale of vijandelijke nationaliteit, die eervol in de Belgische, geallieerde, of geassocieerde leger hebben gediend.*

Zijn, in de bij n° 2° van dit artikel bedoelde gevallen, de vereffenaars en de rechthebbenden het niet eens, dan, doet de voorzitter, die het bevel tot vereffening heeft verleend, in hoogsten aanleg uitspraak op verzoek, na het advies van het Openbaar Ministerie te hebben ingewonnen.

ART. 19.

Bij het vervallen van hunne opdracht doen de sequesters en de vereffenaars verantwoording van hun beheer aan het openbaar ministerie der rechtbank, die hen heeft aangesteld.

Is er geschil, dan doet de voorzitter dezer rechtbank uitspraak in hoogsten aanleg op verzoek der meest gereede partij. Ingeval de sequester op de tabel van de orde der advocaten is ingeschreven, kan de voorzitter het advies van den Tuchtraad voorafgaandelijk inwinnen.

ART. 20 (ancien 18).

Le produit net de la liquidation est versé au Trésor pour recevoir l'affectation prévue par l'article 297, (littera h) du Traité de Versailles.

ART. 21 (ancien 19).

Les frais de séquestre et de liquidation des entreprises dont l'actif serait insuffisant à les couvrir, ainsi que les frais généraux de contrôle de l'administration des séquestres, sont *imputés* sur la masse des biens liquidés versée au Trésor conformément à l'article 20.

ART. 22 (ancien 20).

Le contrôle des séquestres est exercé par le Ministère public qui peut requérir telles expertises que de droit.

Il peut être assisté, dans l'accomplissement de sa mission, d'un ou plusieurs fonctionnaires des domaines désignés par le Ministère des Finances à la demande du Procureur Général.

Ces fonctionnaires *ont qualité pour* dresser, à l'intervention des séquestres, les actes relatifs à la liquidation (1).

(1) L'article 21 du projet de loi primitif a été supprimé au premier vote; il était rédigé comme suit :

ART. 21.

Il est institué au siège de chaque Cour d'Appel, une Commission consultative présidée par le Procureur Général près la Cour d'Appel et dont les membres sont

ART. 20 (vroeger 18).

De zuivere opbrengst van de vereffening wordt in de Schatkist gestort om te worden bestemd zooals is voorzien bij artikel 297, littera h) van het Verdrag van Versailles.

ART. 21 (vroeger 19).

De kosten van sequestratie en vereffening der ondernemingen, waarvan het actief ontoereikend mocht zijn om deze te dekken, alsmede de algemeene toezichtskosten van het beheer der gesequestreerde goederen, worden *afgeschreven* van den boedel der vereffende goederen, overeenkomstig artikel 20 in de Schatkist gestort.

ART. 22 (vroeger 20).

De contrôle van de sequesters worden uitgeoefend door het Openbaar Ministerie, dat zoodanige deskundige onderzoekingen als naar rechten kan vorderen.

Het kan, bij het volbrengen zijner taak, bijgestaan worden door een of meer ambtenaren van de domeinen, aangewezen door den Minister van Financiën op verzoek van den Procureur-Generaal.

Deze ambtenaren *zijn bevoegd om* de akten rakende de vereffening, met de tusschenkomst van de sequesters, op te maken (1).

(1) Artikel 21 van het oorspronkelijk wetsontwerp werd in eerste lezing wegge laten; het luidde :

ART. 21.

Ten zetel van elk Hof van Beroep wordt eene Commissie voor advies ingesteld, voorgezeten door den Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep en waarvan de

ART. 23 (ancien 22.)

Sont valables, tous actes de gestion et de disposition accomplis de l'assentiment du Ministre des Affaires Économiques avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, au bénéfice de ressortissants belges, alliés, associés ou neutres.

Par dérogation à l'article 11 de la présente loi, le Ministre des Affaires Économiques peut, après avoir pris l'avis *du président du tribunal et du séquestre*, autoriser la cession, à des ressortissants belges, des actions, obligations ou autres valeurs mobilières des sociétés visées au paragraphe 10 de l'annexe à la Section IV de la partie X du Traité de Versailles, *de même que la cession aux co-propriétaires belges de la part que les Allemands possédaient dans des biens indivis* (1).

nommés par le Roi, sur une liste double présentée par ce magistrat.

Un arrêté royal fixe le nombre des membres de ces Commissions consultatives, règle le fonctionnement de celles-ci et détermine les indemnités à allouer à leurs membres et à leur personnel.

Le Roi peut prendre toutes autres dispositions propres à assurer l'exécution de la présente loi.

(1) L'article 23 du projet de loi primitif a été supprimé au premier vote; il était rédigé comme suit :

ART. 23.

Les dispositions de la présente loi seront applicables aux biens, droits et intérêts appartenant à des ressortissants de nations ennemies ou de nations alliées à l'Allemagne, si les traités conclus ou à conclure avec ces nations accordent au Gouvernement belge des droits analogues à ceux que consacre la Section IV de la partie X du Traité de Versailles.

ART. 23 (vroeger 22).

Zijn geldig alle handelingen van beheer en van beschikking, met toestemming van den Minister van Economische Zaken verricht vóór den datum van het in werking treden van deze wet, ten voordeele van Belgische, geallieerde, geassocieerde of onzijdige onderhoorigen.

Met afwijking van artikel 11 dezer wet, kan de Minister van Economische Zaken, na het advies *van den Voorzitter der rechtbank en van den sequester* te hebben ingewonnen, de overlating aan Belgische onderhoorigen toestaan van aandeelen, schuldbrieven of andere roerende waarden der vennootschappen, bij paragraaf 10 der bijlage van Afdeling IV, deel X, van het Verdrag van Versailles bedoeld, *zoomede de overlating aan Belgische medeëigenaars van het deel van onverdeelde goederen welke de Duitschers bezaten* (1).

leden worden benoemd door den Koning op een dubbele lijst ingediend door dezen magistraat.

Een koninklijk besluit bepaalt het aantal leden dezer commissiën voor advies, regelt dezer werking en bepaalt de aan hare leden en personeel toe te kennen vergoedingen.

De Koning kan alle andere gepaste beschikkingen treffen, tot de zekere uitvoering van deze wet.

(1) Artikel 23 van het oorspronkelijk wetsontwerp werd in eerste lezing weggelaten; het luidde :

ART. 23.

De beschikkingen van deze wet zullen toepasselijk zijn op de goederen, rechten en aandeelen toebehoorende aan onderhoorigen van vijandelijke of van met Duitschland verbonden natiën, zoo de met deze natiën gesloten of te sluiten verdragen aan de Belgische Regeering gelijke rechten verleen en aan die welke Afdeling IV van deel X van het Verdrag van Versailles vastlegt.